



**HAL**  
open science

## Aide-Mémoire Sanskrit

Amandine Wattelier-Bricout

► **To cite this version:**

Amandine Wattelier-Bricout. Aide-Mémoire Sanskrit. Licence. Stage intensif d'initiation au sanskrit - Session 1, France. 2021, pp.23. hal-03436522v1

**HAL Id: hal-03436522**

**<https://hal.science/hal-03436522v1>**

Submitted on 19 Nov 2021 (v1), last revised 27 Mar 2024 (v2)

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License



Version 1 - 19 Novembre 2021

Le présent document reprend l'intégralité des notions vues lors du premier stage intensif d'initiation au sanskrit dispensé à l'ILARA du 4 au 8 octobre. Son objectif premier est d'offrir aux participants de ce stage un aide-mémoire pour accompagner leur apprentissage.

Cependant, ce document se veut **évolutif** et **interactif**. Évolutif : il sera complété par les notions vues lors de second stage. Interactif : la dernière section « Boîte à outils », outre de proposer des références bibliographiques ou des liens vers des dictionnaires en ligne ou des corpus, permet d'accéder au **padlet** du cours et aux listes d'aide à la mémorisation créées dans l'application **Quizlet**.

Par conséquent, l'objectif principal de ce document est de devenir une ressource utile à toute personne désirant apprendre le sanskrit. Si vous utilisez ce document pour apprendre ou enseigner le sanskrit, n'hésitez à contacter l'auteur pour toute remarque ou suggestion d'amélioration à l'adresse suivante : [amandine.bricout@gmail.com](mailto:amandine.bricout@gmail.com). Contactez également l'auteur pour obtenir les codes d'accès aux listes Quizlet.

Bon apprentissage !

<b>Introduction au sanskrit</b>	<b>5</b>
Quelques différences entre le sanskrit et le français	5
Quelques points communs	5
<b>Les sons du sanskrit</b>	<b>6</b>
Les voyelles	6
Les consonnantes	7
<b>Introduction au système nominal</b>	<b>8</b>
Remarques générales	8
Valeur des cas	8
Les noms	9
La déclinaison thématique ou vocalique (translittération)	9
« Prépositions » (post-position)	9
La déclinaison thématique ou vocalique (devanāgarī)	10
<b>Introduction au système verbal</b>	<b>11</b>
Remarques préalables	11
Définitions	11
L'alternance vocalique	11
La conjugaison	12
Tableau des désinences	12

L'absolutif	13
Les préverbes	13
<b>Sandhi</b>	<b>14</b>
<b>Remarques préalables</b>	<b>14</b>
Définition	14
Anusvāra et visarga	14
<b>Sandhi à la pause</b>	<b>15</b>
<b>Sandhi externe</b>	<b>16</b>
Règles générales du sandhi externe	16
Le cas du visarga	17
<b>Tableau récapitulatif de Sandhi externe</b>	<b>19</b>
<b>Boîte à outils</b>	<b>21</b>
Listes d'entraînement à la mémorisation sur Quizlet :	21
Le contenu du stage	22
Manuels en français	22
Manuels en anglais	22
Grammaires	22
Compendium des paradigmes	22

## Introduction au sanskrit

### Quelques différences entre le sanskrit et le français

Sanskrit	Français
langue casuelle avec peu de préposition	langue de position avec bcp de prépositions
ponctuation quasi inexistante nombreux connecteurs logiques	règles typographiques à valeur sémantique
fortes règles d'euphonie influençant la prononciation reportée à l'écrit	fortes différences orthographiques entre écrit/oral
composition nominale, phrase elliptique	absence de mots composés, syntaxe nécessitant SVC
absence de discours indirect	discours direct/indirect
classement des mots par famille de sons	classement selon ordre non phonétique
alphasyllabaire	alphabet
signe = son	signes ≠ sons
syntaxe très limitée	système de subordination complexe

### Quelques points communs

lien avec indo-européen et lecture de gauche à droite
Un système verbal avec des équivalences en désinence / temps / mode
système de dérivation, suffixe, préfixe à partir d'une racine
Relatives, subordonnées même fonctionnement

## Les sons du sanskrit

La coloration rouge des lettres indique une prononciation différente de celle utilisée en français ou inconnue de la langue française. La prononciation de chacune d'entre elles est indiquée sous chaque tableau.

### Les voyelles

Voyelles	brèves	longues	Voyelles	longues	diphthongues
simples	a	ā	complexes	e	ai
	i	ī			
	u	ū		o	au
	ṛ	ṝ			
	ḷ	ḹ			

u / ū se prononce comme le « ou » français.

ṛ se prononce « ri » ou comme er- dans le Vater allemand.

ḷ se prononce « li » ou comme el- dans Onkel allemand.

e se prononce comme le é long français.

ai se prononce « aille ».

au se prononce « ao ».

## Les consonnantes

Consonnantes	Sourde non aspirée	Sourde aspirée	Sonore non aspirée	Sonore aspirée	Nasales	Fricatives	Semi-voyelles	Aspirée
Vélaires	k	kh	g	gh	ṅ			h
Palatales	c	ch	j	jh	ñ	ś	y	
Rétroflexes ou cacuminales	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ	ʃ	r	
Dentales	t	th	d	dh	n	s	l	
Labiales	p	ph	b	bh	m		v	

g se prononce toujours comme le g dur du français dans « go » « ga » « gu » « gue » « gui ». Attention, la règle de changement de prononciation avec les voyelles e et i du français ne s'applique jamais en sanskrit.

c se prononce « tch ». Attention, il ne se prononce jamais comme le c du français et n'est pas non plus soumis au changement de son quand il est suivi des voyelles e et i.

ch se prononce « tch » suivi d'une aspiration. Attention il ne se prononce jamais comme le « ch » du français.

j se prononce « dj » comme dans jean.

jh se prononce « dj » suivi d'une aspiration.

ṭ ṭh ḍ ḍh ṇ n'ont pas d'équivalent en français. Leur prononciation ressemble à leur équivalent dans la famille des dentales mais leur lieu de formation se situe au milieu du palais au lieu de derrière les dents.

ṅ se prononce comme la nasalisation des sons du français « on » « an » « in ».

ñ se prononce « gn » comme dans « montagne ».

ś se prononce « ch » comme dans « chat »

ʃ n'a pas d'équivalent en français, se prononce comme « ch » dans « ich » allemand.

s est toujours sourd « ss » et ne se sonorise pas lorsqu'il est entre deux voyelles.

r est roulé.

## Introduction au système nominal

---

### Remarques générales

Genre : masculin, féminin, neutre ; non prédictible

Nombre : singulier, duel, pluriel

Catégorie : substantif, adjectif, démonstratif, pronom, participe ; tous se déclinent / adverbe et conjonction indéclinables

Système casuel : huit cas, nominatif, vocatif, accusatif, instrumental, datif, ablatif, génitif, locatif

Accord : dans le groupe nominal, accord en genre, nombre, cas ; sujet et attribut du sujet au nominatif et accord en nombre et en genre

Articles: absence d'articles définis et indéfinis

Préposition : peu nombreuses mais toujours placées derrière le mot sur lequel elles portent

---

### Valeur des cas

Nominatif	Sujet de la phrase et tout ce qui se rapporte au sujet (attribut du sujet)
Vocatif	Adresse, appel
Accusatif	COD, Direction, Double acc (parler de qqch à qqn )
Instrumental	Instrument avec lequel qqch est fait ou la personne par qui qqch est fait, complément d'agent, cas utilisé avec postposition d'accompagnement
Datif	Destinataire / Destination / But effort intention
Ablatif	Point de départ, d'origine (lieu, moment à partir d'où, la personne à partir de laquelle, raison ou cause)
Génitif	possession (bcp d'adj se contruisent avec ce cas « expert, capable, plein.. ») (génitif absolu)
Locatif	lieu et temps / pluriel « parmi » / but d'un mouvement / Locatif absolu

## Les noms

### La déclinaison thématique ou vocalique (translittération)

	deva- masculin « dieu »			dāna- neutre « don »			senā- féminin « armée »		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
<b>Nom</b>	devaḥ	devau	devāḥ	dānam	dāne	dānāni	senā	sene	senāḥ
<b>Voc</b>	deva	devau	devāḥ	dāna	dāne	dānāni	sene	sene	senāḥ
<b>Acc</b>	devam	devau	devān	dānam	dāne	dānāni	senām	sene	senāḥ
<b>Instr</b>	devena	devābhyām	devaiḥ	dānena	dānābhyām	dānaiḥ	senayā	senābhyām	senābhiḥ
<b>Dat</b>	devāya	devābhyām	devebhyaḥ	dānāya	dānābhyām	dānebhyaḥ	senāyai	senābhyām	senābhyaḥ
<b>Abl</b>	devāt	devābhyām	devebhyaḥ	dānāt	dānābhyām	dānebhyaḥ	senāyāḥ	senābhyām	senābhyaḥ
<b>Gen</b>	devasya	devayoḥ	devānām	dānasya	dānayoḥ	dānānām	senāyāḥ	senayoḥ	senānām
<b>Loc</b>	deve	devayoḥ	deveṣu	dāne	dānayoḥ	daneṣu	senāyām	senayoḥ	senāsu

### « Prépositions » (post-position)

En sanskrit, les « prépositions » sont généralement placées derrière le mot sur lequel elles portent. Elles se construisent avec un cas particulier indiqué dans les dictionnaires.

Les « prépositions » les plus courantes :

Acc + *prati* en direction de, contre, vis-à-vis

Instr + *saha* avec, en compagnie de

Instr/Acc/Abl + *vinā* sans

## La déclinaison thématique ou vocalique (devanāgarī)

	deva- masculin « dieu »			dāna- neutre « don »			senā- féminin « armée »		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	देवः	देवौ	देवाः	दानम्	दाने	दानानि	सेना	सेने	सेनाः
Voc	देव	देवौ	देवाः	दान	दाने	दानानि	सेने	सेने	सेनाः
Acc	देवम्	देवौ	देवान्	दानम्	दाने	दानानि	सेनाम्	सेने	सेनाः
Instr	देवेन	देवाभ्याम्	देवैः	दानेन	दानाभ्याम्	दानैः	सेनया	सेनाभ्याम्	सेनाभिः
Dat	देवाय	देवाभ्याम्	देवेभ्यः	दानाय	दानाभ्याम्	दानेभ्यः	सेनायै	सेनाभ्याम्	सेनाभ्यः
Abl	देवात्	देवाभ्याम्	देवेभ्यः	दानात्	दानाभ्याम्	दानेभ्यः	सेनायाः	सेनाभ्याम्	सेनाभ्यः
Gen	देवस्य	देवयोः	देवानाम्	दानस्य	दानयोः	दानानाम्	सेनायाः	सेनयोः	सेनानाम्
Loc	देवे	देवयोः	देवेषु	दाने	दानयोः	दानेषु	सेनायाम्	सेनयोः	सेनासु

# Introduction au système verbal

## Remarques préalables

### Définitions

**Racine:** forme minimale du verbe notée avec le symbole  $\sqrt{\quad}$  ; n'apparaît jamais sous cette forme, mais sert à former les autres formes verbales.

**Thème** est la forme du verbe à laquelle on ajoute les désinences pour créer une forme complète.

Les verbes sanskrits sont classés selon le thème qu'ils présentent au présent (en français aussi 1er groupe, 2e, 3e). C'est pourquoi on trouve un chiffre à côté des verbes dans les dictionnaires. Il existe 10 **classes verbales** en sanskrit.

Trois sortes d'**affixes** sont utilisés dans la conjugaison du verbe en sanskrit :

- ✓ **préfixe** : il est ajouté devant la racine      ex :  $\sqrt{pat}$  *apata* il tombait (thème = *apata*)
- ✓ **infixe** : il est ajouté dans la racine      ex :  $\sqrt{krt}$  *kṛntati*
- ✓ **suffixe** : il est ajouté après la racine      ex :  $\sqrt{gam}$  *gamisya* il ira (thème = *gamisya-*)

### L'alternance vocalique

Dans le système verbal, l'alternance vocalique se caractérise par l'ajout de la voyelle a au sein de la racine. Ce phénomène est présent dans la formation de certaines formes verbales en sanskrit. Cette alternance existe aussi dans le système nominal, notamment dans le processus de dérivation nominale.

Degré zéro	absence de a
degré plein ou <i>guṇa</i>	présence de a
degré long ou <i>vṛddhi</i>	présence de ā

**A retenir** : système verbal très riche, mais préférence du sanskrit pour les formes non conjuguées du verbe comme les participes ou les absolutifs.

# La conjugaison

## Tableau des désinences

Désinence		Primaire		Secondaire		Impératif	
Voix		Active	Moyenne	Active	Moyenne	Active	Moyenne
Sing	1	-mi	-e	-(a)m	-i -(y)a	-āṇi	-ai
	2	-si	-se	-ḥ <sup>*-s</sup>	-thāḥ <sup>*-thās</sup>	- ∅ / -(d)hi	-sva
	3	-ti	-te	-t	-ta	-tu	-tām
Duel	1	-vaḥ <sup>*-vas</sup>	-vahe	-va	-vahi	-āva	-āvahai
	2	-thaḥ <sup>*-thas</sup>	-(e / ā) the	-tam	-(e / ā) thām	-tam	-(e / ā) thām
	3	-taḥ <sup>*-tas</sup>	-(e / ā) te	-tām	-(e / ā) tām	-tām	-(e / ā) tām
Pluriel	1	-maḥ <sup>*-mas</sup>	-mahe	-ma	-mahi	-āma	-āmahai
	2	-tha	-dhve	-ta	-dhvam	-ta	-dhvam
	3	-(a)nti	-(a)nte	-an / -uḥ <sup>*-us</sup>	-(a)nta / -ran	-(a)ntu	-(a)ntām

## L'absolutif

### Emploi

Indique une action qui précède l'action exprimée par le verbe principal ou lui est contemporaine; **le sujet grammatical ou logique de la phrase est toujours l'agent de l'absolutif.** Emploi très fréquent dans le récit pour décrire une succession d'actions.

### Formation

1. Absolutif des verbes non composés : **degré zéro de la racine + -tvā**
2. Absolutif des verbes composés avec un préverbe : **degré zéro + -ya (si racine finit par une consonne)**  
**degré zéro + -tya (si la racine finit par une voyelle)**

### Traduction

Participe présent ou passé apposé, relatif, proposition conjonctive ou relative

## Les préverbes

<i>ati</i> °	au-delà, à côté, outre
<i>adhi</i> °	au-dessus sur
<i>anu</i> °	le long, derrière, selon, après
<i>antar</i> °	(rare) entre
<i>apa</i> °	au loin
<i>api</i> °	près, sur
<i>abhi</i> °	vers, à, contre
<i>ava</i> °	marque la descente, l'écartement, vers le bas
<i>ā</i> °	vers, près
<i>ud</i> °	sur, au-dessus, vers le haut
<i>upa</i> °	près, vers
<i>ni</i> °	en bas, dedans
<i>nis</i> °	hors, à l'écart
<i>parā</i> °	marque l'éloignement ou l'écart
<i>pari</i> °	autour
<i>pra</i> °	devant, à l'avant
<i>prati</i> °	contre, en échange, en sens inverse
<i>vi</i> °	en (se) séparant, loin
<i>sam</i> °	ensemble

Un préverbe peut :

- radicalement changer le sens du verbe,
- ajouter une nuance
- ou ne pas changer le sens du verbe.

Sa traduction n'est donc pas systématique.

Il convient de retrouver la racine dans les verbes composés car dans les dictionnaires, c'est souvent sous l'entrée de la racine qu'on trouvera le sens du verbe composé.

Afin de trouver la racine, identifier tous les préverbes, même si on ne peut les traduire immédiatement.

Se rappeler que les préverbes et la racine verbale peuvent avoir subi des modifications dues au sandhi.

# Sandhi

---

## Remarques préalables

### Définition

Le sandhi correspond aux changements de prononciation qui se produisent lorsque deux mots se rencontrent dans la chaîne parlée. En sanskrit ces phénomènes oraux sont reproduits à l'écrit. Les changements de ce type sont de trois types :

**1. Le sandhi à la pause ou final :** lorsqu'un mot finit une phrase ou est prononcé seul, son son final change.

**2. Le sandhi externe :** lorsque deux mots se suivent, le son final du premier change selon le son initial du mot qui le suit.

**3. Le sandhi interne :** lorsque deux mots ou deux éléments (ex: un préverbe+ un verbe; un mot composé de deux mots) se rencontrent pour former un seul mot, le son final du premier élément est modifié selon le son initial de l'élément suivant

### Anusvāra et visarga

- ✓ L'anuvāra représente une nasale , il est noté ṁ ou ṁ en translittération et par un point au dessus de l'akṣara en devanāgarī
- ✓ Le visarga représente un -s ou -r final transformé par les règles d'euphonie ; il est noté par ḥ en translittération et par : qui suivent l'akṣara en devanāgarī

## Sandhi à la pause

À la pause, on ne peut trouver que :

- une voyelle ou une diphtongue
- une occlusive sourde non aspirée hormis les palatales
- les nasales n et m (éventuellement ñ)
- le visarga qui représente des -s et -r finaux
- une consonne simple : les groupes de consonnes se réduisent à la première assourdie et désaspirée

	k	kh	g	gh	ñ	c	ch	j	jh	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	t	th	d	dh	n	p	ph	b	bh	m	ś
Pause	k	k	k	k	ñ	k	k	k(t)	k	ṭ	ṭ	ṭ	ṭ	t	t	t	t	n	p	p	p	p	m	k(t)

Lorsqu'un mot se terminant par -s ou -r termine une phrase ou / et est suivi d'une ponctuation forte, son -s ou -r final se transforme

	-as ou -ar	-ās	-is -ir	-īs -īr	-us -ur	-ūs -ūr	-es -er	-ais -air	-os -or	-aus -aur
à la pause	-aḥ	-āḥ	-iḥ	-īḥ	-uḥ	-ūḥ	-eḥ	-aiḥ	-oḥ	-auḥ

# Sandhi externe

## Règles générales du sandhi externe

### Quand -x rencontre z-

1. en général, seul -x change de son et de graphie, mais parfois z- peut aussi se trouver modifié
2. si -x est un son consonne, il a tendance à s'assimiler au / prendre la couleur du son z-
3. si -x est un son voyelle et qu'il rencontre un son z- voyelle, -x et z- interagissent et ont tendance à fusionner
4. si -x est un son voyelle et qu'il rencontre un son z- consonne, -x ne change pas
5. on observe un traitement spécifique des palatales semblable à celui du sandhi à la pause

## Le cas du visarga

**Rappel** : Le -ḥ visarga représente un **-s final** ou un **-r final** à la pause

Comme dans les autres cas de sandhi externe, la transformation du visarga **dépend du son qui le suit** (son initial du mot suivant).  
Contrairement aux autres cas de sandhi, la transformation du visarga **dépend aussi de la voyelle qui le précède**.

On distingue trois cas :

- a bref visarga -aḥ
- a long visarga -āḥ
- toutes les autres voyelles + visarga -iḥ -īḥ -uḥ -ūḥ -eḥ -oḥ -aiḥ -auḥ

### Règles générales pour le sandhi externe du visarga

Comme les autres sons finaux, le visarga va se modifier **différemment** s'il est suivi d'un son consonne **sourd** ou d'un son consonne **sonore**.

-ḥ + z- sonore => ḥ tombe ou devient -r

-ḥ + z- sourd => ḥ reste ou devient une sifflante de la famille de son qui le suit

La prise en compte de la voyelle qui précède le visarga ( -aḥ / -āḥ / iḥ -īḥ -uḥ -ūḥ -eḥ -oḥ -aiḥ -auḥ ) n'apparaît que lorsque le son initial du mot suivant est une **VOYELLE** ou une **SONORE**

### CAS : -z est un son sourd

**-ḥ + z- sourd => ḥ reste ou devient une sifflante de la famille de son qui le suit**

k et kh pas de sifflante	=> visarga reste	: -ḥ + k => -ḥ k- & -ḥ+kh => -ḥ kh-
p et ph pas de sifflante	=> visarga reste	: -ḥ + p => -ḥ p- & -ḥ+kh => -ḥ ph-
c et ch une sifflante ś	=> visarga se colore	: -ḥ + c => -ś c- & -ḥ+ch => -ś ch-
ṭ et ṭh une sifflante ṣ	=> visarga se colore	: -ḥ + ṭ => -ṣ ṭ- & -ḥ+ṭh => -ṣ ṭh-

CAS : Le cas -h + z- sonore : ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh**-Vh + z- sonore => h devient -r ou tombe**

✓ si -Vh (ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh) + z- sonore (g- gh- j- jh- ḍ- ḍh- b- bh-), nasale, aspiration h-, semi-voyelle sauf r (y- v- l-)  
=> **visarga devient r**

-Vr g- / -Vr gh- / -Vr j- / -Vr jh- / -Vr ḍ- / -Vr ḍh- / -Vr b- / -Vr bh- / -Vr n- / -Vr m- / -Vr h- / -Vr y- / -Vr v- / -Vr l-

✓ si -Vh (ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh) + r => **visarga tombe et allongement de la voyelle qui précède le visarga**

-ih + r => -īr-      -uh + r => -ūr-      -eh + r => -er-      -oh + r => -or-

**-Vh + z- Voyelle (a ā i ī u ū r e o ai au) => h devient -r**

-Vr a- -Vr ā- -Vr i- -Vr ī- -Vr u- -Vr ū- -Vr r- -Vr e- -Vr o- -Vr ai- -Vr au-

CAS: -āh + z- sonore ou voyelle**si -āh + z- sonore = visarga tombe**

āh + z- sonore (g- gh- j- jh- ḍ- ḍh- b- bh-, n-, m-, h-, y-, r-, v-, l-) => -ā

-āh+ g- => -ā g-      -āh+ ḍ- => -ā ḍ-      -āh+ n- => -ā n-      -āh+ r- => -ā r-

-āh+ gh- => -ā gh-      -āh+ ḍh- => -ā ḍh-      -āh+ m- => -ā m-      -āh+v- => -ā v-

-āh+ j- => -ā j-      -āh+ b- => -ā b-      -āh+ h- => -ā h-      -āh+ l- => -ā l-

-āh+ jh- => -ā jh-      -āh+ bh- => -ā bh-      -āh+ y- => -ā y-

**si -āh + z- voyelle = visarga tombe, ā reste et il y a HIATUS**

-āh+ a- => -ā a-      -āh+ i- => -ā i-      -āh+ u- => -ā u-      -āh+ e- => -ā e-      -āh+ o- => -ā o-      -āh+ r- => -ā r-

-āh+ ā- => -ā ā-      -āh+ ī- => -ā ī-      -āh+ ū- => -ā ū-      -āh+ ai- => -ā ai-      -āh+ au- => -ā au-

**CAS : -aḥ + z- sonore ou voyelle****si -aḥ + z- sonore = visarga tombe et a devient o**

-aḥ + z- sonore (g- gh- j- jh- ḍ- ḍh- b- bh-, n-, m-, h-, y-, r-, v-, l-) => **-o**

-aḥ+ g- => -o g-	-aḥ+ ḍ- => -o ḍ-	-aḥ+ n- => -o n-	-aḥ+ r- => -o r-
-aḥ+ gh- => -o gh-	-aḥ+ ḍh- => -o ḍh-	-aḥ+ m- => -o m-	-aḥ+v- => -o v-
-aḥ+ j- => -o j-	-aḥ+ b- => -o b-	-aḥ+ h- => -o h-	-aḥ+ l- => -o l-

**si -aḥ + z- a bref = visarga tombe et a qui precede le ḥ devient o et le a bref initial s'amuit et devient avagraha**

-aḥ + z- a bref =&gt; o ' -

exemple : naraḥ + apagacchati =&gt; nara 'pagacchati

नरः +अपगच्छति =&gt; नरो ऽपगच्छति

**si -aḥ + z- Voyelles ā ī ī u ū ṛ e o ai au = visarga tombe et a reste et il y a HIATUS**

-aḥ+ ā- => -a ā-	-aḥ+ i- => -a i-	-aḥ+ u- => -a u-	-aḥ+ e- => -a e-	-aḥ+ o- => -a o-	-aḥ+ ṛ- => -a ṛ-
-aḥ+ ī- => -a ī-	-aḥ+ ū- => -a ū-	-aḥ+ ai- => -a ai-	-aḥ+ au- => -a au-		

**Tableau récapitulatif de Sandhi externe<sup>1</sup>**

Code couleur	sonore	cas particulier devant n- m- r-
--------------	--------	---------------------------------

<sup>1</sup> Le présent tableau est très fortement inspiré de celui qu'Antonia Ruppel propose dans son ouvrage ((2017). *The Cambridge introduction to Sanskrit*. Cambridge University Press, p. 387-388). J'y ai ajouté quelques modifications qui m'ont semblé utiles.

SON FINISSANT LE MOT										NOTES	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-m	-ḥ	-āḥ	-aḥ		<p>1 : quand un mot finit par une voyelle courte + n (ou rarement ṅ) et que le mot suivant commence par une voyelle, le n ou ṅ est redoublé ex : <i>smayan + iva</i> =&gt; <i>smayann iva</i></p> <p>2: Exception : -aḥ + a =&gt; o' (<i>avagraha</i>) ex : <i>naraḥ + asti</i> =&gt; <i>naro'sti</i></p> <p>3 : Entre un mot finissant par -n et un mot commençant par un son formé en utilisant la langue (c/ch ; ṭ/ṭḥ ; t/th) le son sifflant est ajouté ; Devant la palatale c/ch, on ajoute ś. Devant la rétroflexe ṭ /ṭḥ, on ajoute ṣ. Devant la dentale t /th, on ajoute s. Devant un mot commençant par une sifflante, le -n final devient anusvāra ex : <i>kasmin+cit</i> =&gt; <i>kasmiṃś cit</i></p> <p>4 : Bien qu'en principe le sandhi n'affecte que la fin des mots, il arrive qu'il affecte aussi le début du mot suivant. Ces cas sont donnés entre parenthèses dans le tableau par ex: <i>agacchat + hi</i> =&gt; <i>agacchad dhi</i> .</p> <p>5: Si une voyelle brève précède, celle-ci s'allonge. ex : <i>buddhiḥ + rakṣati</i> =&gt; <i>buddhī rakṣati</i></p> <p>6: le signe utilisé est un <i>anunāsika</i>, un l surmonté du symbole ̣. Il se prononce comme un <i>anusvāra</i>.</p>
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-m	-ḥ	-āḥ	-aḥ	aucun	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ -ṅṅ <sup>1</sup>	-n -nn <sup>1</sup>	-m	-r	-ā	-a <sup>2</sup> (o')	voyelle	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-ṃ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	k- kh-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṃ	-r	-ā	-o	g- gh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-ṃś <sup>3</sup>	-ṃ	-ś	-āś	-aś	c- ch-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-ṅ	-ṃ	-r	-ā	-o	j- jh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-ṃṣ <sup>3</sup>	-ṃ	-ṣ	-āṣ	-aṣ	ṭ- ṭḥ-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-ṅ	-ṃ	-r	-ā	-o	ḍ- ḍh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-ṃś <sup>3</sup>	-ṃ	-s	-ās	-as	t- th-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṃ	-r	-ā	-o	d- dh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-ṃ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	p- ph-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṃ	-r	-ā	-o	b- bh-	
-ṅ	-ṅ	-n	-m	-ṅ	-n	-ṃ	-r	-ā	-o	n- m-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṃ	-r	-ā	-o	y- v-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṃ	∅ <sup>5</sup>	-ā	-o	r-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-ḷ <sup>6</sup>	-ṃ	-r	-ā	-o	l-	
-k	-ṭ	-c (ch-) <sup>4</sup>	-p	-ṅ	-ṅ (ś ch-) <sup>4</sup>	-ṃ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	ś-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-ṃ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	ṣ- s-	
-g (gh-) <sup>4</sup>	-ḍ (ḍh-) <sup>4</sup>	-d (dh-) <sup>4</sup>	-b (bh-) <sup>4</sup>	-ṅ	-n	-ṃ	-r	-ā	-o	h-	

## Boîte à outils

### Listes d'entraînement à la mémorisation sur Quizlet :

#### DOSSIER SONS DU SANSKRIT :

- ✓ Sons du sanskrit 1 : [https://quizlet.com/\\_abaq44?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_abaq44?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Sons du sanskrit 2 : [https://quizlet.com/\\_abaij4?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_abaij4?x=1jqt&i=1gm5dw)

#### DOSSIER DEVANĀGARĪ :

- ✓ Toutes les lettres : [https://quizlet.com/\\_abeps4?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_abeps4?x=1jqt&i=1gm5dw)

#### DOSSIER VOCABULAIRE :

- ✓ Vocabulaire BhG1.1-10 : [https://quizlet.com/\\_abdk6h?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_abdk6h?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Liste vocabulaire 2 : [https://quizlet.com/\\_acqm40?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_acqm40?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Liste vocabulaire 3 : [https://quizlet.com/\\_acr56b?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_acr56b?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Liste vocabulaire 4 : [https://quizlet.com/\\_ad0b25?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_ad0b25?x=1jqt&i=1gm5dw)

#### DOSSIER CONJUGAISON :

- ✓ Système verbal : [https://quizlet.com/\\_abii0o?x=1jqt&i=1gm5d](https://quizlet.com/_abii0o?x=1jqt&i=1gm5d)
- ✓ Préverbes : [https://quizlet.com/\\_aenots?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_aenots?x=1jqt&i=1gm5dw)

#### DOSSIER DÉCLINAISON :

- ✓ Cas et fonction : [https://quizlet.com/\\_ac2lmq?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_ac2lmq?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Déclinaison thématique masculin : [https://quizlet.com/\\_acqg1t?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_acqg1t?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Déclinaison thématique masculin Devanāgarī : [https://quizlet.com/\\_aenmkt?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_aenmkt?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Déclinaison thématique neutre : [https://quizlet.com/\\_acr2t3?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_acr2t3?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Déclinaison thématique neutre Devanāgarī : [https://quizlet.com/\\_aennpx?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_aennpx?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Déclinaison thématique féminin : [https://quizlet.com/\\_acqzke?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_acqzke?x=1jqt&i=1gm5dw)
- ✓ Déclinaison thématique féminin Devanāgarī : [https://quizlet.com/\\_aeno0z?x=1jqt&i=1gm5dw](https://quizlet.com/_aeno0z?x=1jqt&i=1gm5dw)

## Le contenu du stage

L'intégralité des supports utilisés pendant le stage se trouve sur le padlet : [https://padlet.com/amandine\\_bricout/SIIS\\_ILARA\\_1](https://padlet.com/amandine_bricout/SIIS_ILARA_1)

## Manuels en français

Brocquet, S. (2016). *Grammaire élémentaire et pratique du sanskrit classique: Avec exercices corrigés et textes expliqués*. Bruxelles: Safran.

Gonda, J., Rocher, R., & Oguibénine, B. (2013). *Manuel de grammaire élémentaire de la langue sanskrite: Suivi d'exercices, de morceaux choisis et d'un lexique*. Paris: J. Maisonneuve éd.

Deroy, L. (1984). *Padasas: Manuel pour commencer l'étude du sanskrit même sans maître*. Louvain-La-Neuve: Cabay.

## Manuels en anglais

Coulson, M., Gombrich, R. F., & Benson, J. W. (2006). *Teach yourself Sanskrit*. McGraw-Hill.

Ruppel, A. (2017). *The Cambridge introduction to Sanskrit*. Cambridge University Press.

## Grammaires

Renou, L. (1984). *Grammaire sanscrite*. Paris: Librairie D'Amérique et D'Orient.

Macdonell, A. A. (1927). *A sanskrit grammar for students*. Oxford: University Press.

## Compendium des paradigmes

A télécharger ou consulter en ligne: McComas, *The Little Red Book*

téléchargement : <https://archive.org/details/the-little-red-book>

en ligne: <http://littleredbook.vedicsociety.org.in>

## Dictionnaires

Stchoupak, N., Nitti, L., & Renou, L. (1997). *Dictionnaire sanskrit - français*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient.

téléchargeable ici : <https://archive.org/details/dictionnairesans00stchuoft?view=theater>

version en ligne : consulter cette page [https://www.lexilogos.com/sanskrit\\_dictionnaire.htm](https://www.lexilogos.com/sanskrit_dictionnaire.htm)

Monier-Williams, M. (1872). *A Sanskrit-English dictionary etymologically and philologically arranged: With special reference to Greek, Latin, Gothic, German, Anglo-Saxon, and other cognate Indo-European languages*. Oxford: The Clarendon Press : <https://archive.org/details/sanskritenglishd00moniuoft?view=theater>

Scanné page par page : <https://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/scans/MWScan/index.php?sfx=jpg>

Dictionnaire skt-français, Gérard Huet : <https://sanskrit.inria.fr/DICO/index.html>

Dictionnaire Cologne : <https://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/scans/MWScan/tamil/index.html?&dictionary=cap>

Dictionnaire Apte : <https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/apte/>

Compilation de trois dictionnaires : <https://nws.uzi.uni-halle.de/search?utf8=✓&q=sarva&lang=en>